



Міністерство освіти і науки України
Уманський державний педагогічний університет
імені Павла Тичини
Інститут педагогіки НАПН України
Факультет іноземних мов
Регіональний центр навчання іноземних мов
Національний авіаційний університет
Українська асоціація дослідників освіти

ІННОВАЦІЇ В СУЧАСНІЙ ОСВІТІ: УКРАЇНСЬКИЙ ТА СВІТОВИЙ КОНТЕКСТ

МАТЕРІАЛИ

IV Міжнародної науково-практичної

Інтернет-конференції

Умань 2021

Редакційна колегія:

Безлюдний Олександр Іванович	Ректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор, Заслужений працівник освіти України
Годованюк Тетяна Леонідівна	Проректор із наукової роботи Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, доцент
Бріт Надія Михайлівна	Директор Регіонального центру навчання іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, кандидат педагогічних наук, професор кафедри англійської мови та методики її навчання, Заслужений працівник освіти України
Постоленко Ірина Сергіївна	Декан факультету іноземних мов, кандидат педагогічних наук, доцент
Заболотна Оксана Адольфівна	Завідувач лабораторії педагогічної компаративістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, професор

Відповідальна за випуск:

Бондарук Яна Володимирівна – кандидат педагогічних наук, доцент

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів.

Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст: матеріали IV міжн. наук-практ. Інтернет-конф. (Умань, 16 квітня 2021 р.). Умань: Візаві, 2021. 291 с.

Матеріали збірника присвячено висвітленню проблем, які обговорювалися на IV Міжнародній науково-практичній Інтернет-конференції «**Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст**», зокрема: інновації в сучасній середній освіті; інновації у вищій школі; іноземні мови в контексті глобалізації та модернізації сучасного світу, тощо.

Видання призначене для науковців, аспірантів, викладачів, студентів та всіх, хто цікавиться здобутками у галузі освіти.

ЗМІСТ

Передмова	9
<i>Halyna Avchinnikova</i> US PRIVATE SCHOOLS ENROLMENT.....	10
<i>Катерина Андрійшина</i> ТИПОЛОГІЯ АВТОРИЗАЦІЇ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ЖУРНАЛЬНОМУ ДИСКУРСІ.....	14
<i>Ірина Аніщенко</i> НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В КОНТЕКСТІ РЕФОРМИ «НОВА УКРАЇНСЬКА ШКОЛА»: БАЗОВА СЕРЕДНЯ ОСВІТА.....	17
<i>Любов Байдюк</i> ВИКОРИСТАННЯ QR-КОДУ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	21
<i>Віта Безлюдна</i> ІНШОМОВНА ПІДГОТОВКА СТУДЕНТІВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ: ЗАГАЛЬНИЙ ОГЛЯД ЄВРОПЕЙСЬКОГО ДОСВІДУ.....	25
<i>Олександр Безлюдний</i> ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ВИКЛАДАЧА ЗВО В УМОВАХ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ.....	28
<i>Роман Безлюдний</i> ТРУДНОЩІ В ОРГАНІЗАЦІЇ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	32
<i>Юлія Біленька</i> ВИКОРИСТАННЯ СМАРТФОНІВ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	35
<i>Ірина Білецька</i> КУЛЬТУРНО-ІСТОРИЧНА ТА ГЕОГРАФІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ПЕРЕНЕСЕНИХ ВЛАСНИХ НАЗВ.....	37
<i>Ольга Бісик</i> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЗАСІБ ПЕРЕДАЧІ ЕМОЦІЙНИХ СТАНІВ ЛЮДИНИ В СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ.....	41
<i>Марина Богомаз</i> ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ЕКСПРЕСИВНОСТІ У ШВЕЙЦАРСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ ВАРІАНТІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ.....	45
<i>Яків Бойко</i> ОСОБЛИВОСТІ МОДЕЛЕЙ ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КУЛЬТУРИ МАЙБУТНІХ ГРОМАДЯН В США.....	50
<i>Ілона Бойчевська, Людмила Веремюк</i> ВИКОРИСТАННЯ ПЛАТФОРМИ MOODLE ДЛЯ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ В УМОВАХ ПАНДЕМІЇ.....	54

Інна Бойченко ВПЛИВ ПРОФЕСІЙНОГО НАСТАВНИЦТВА НА СТАНОВЛЕННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ САМОІДЕНТИЧНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ПСИХОЛОГА.....	58
Галина Бондар ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ У НЕМОВНИХ ЗВО.....	63
Яна Бондарук ДО ПИТАННЯ ТРАКТУВАННЯ СИСТЕМИ НЕПЕРЕРВНОЇ ОСВІТИ ПЕДАГОГІВ.....	66
Сергій Волянський ПОХОДЖЕННЯ Й ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПОНЕНТІВ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ БЕЛЬГІЙСЬКОГО ВАРІАНТА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ.....	68
Olena Halai HELPING LANGUAGE STUDENTS READ AND WRITE ANALYTICALLY.....	73
Анастасія Гарбуз НАУКОВО-МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗАСТОСУВАННЯ ПРОЕКТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ СТУДЕНТАМИ- ФІЛОЛОГАМИ ПРАКТИЧНОГО КУРСУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	77
Nino Geguchadze WHY FOREIGN LANGUAGES ARE IMPORTANT IN MODERN SOCIETY.....	81
Alla Gembaruk TEACHER ASSISTANTSHIP WITHIN DISTANCE LEARNING FRAMEWORK.....	86
Оксана Глушко КЛЮЧОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДЛЯ ОСВІТИ В ХХІ СТОЛІТТІ: ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ВИМІР.....	89
Ігор Гурський ПОБУДОВА ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ТРАЄКТОРІЇ ПРОАКТИВНОГО МАГІСТРА ФІЛОЛОГІЇ У ХОДІ ВИВЧЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ВІЛЬНОГО ВИБОРУ «COVID-19 AND THE DEVELOPMENT OF ENGLISH LEXICAL SYSTEM».....	91
Ігор Гурський, Інна Лаухіна ЗАПОЗИЧЕННЯ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКИХ КОНЦЕПТІВ У ФРАНЦУЗЬКУ МОВУ КВЕБЕКУ.....	96
Наталя Гут ОСВІТНЯ ПІДТРИМКА ДІТЕЙ-МІГРАНТІВ ШКІЛЬНОГО ВІКУ У КРАЇНАХ ЄС.....	99

<i>Світлана Деркач</i> ПРОЕКТНА РОБОТА В НАВЧАННІ ГРАМАТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ СТУДЕНТІВ ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВ УДПУ ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧІНИ.....	102
<i>Аліна Джурило</i> ДО ПИТАННЯ ПРО ФОРМУВАННЯ ІННОВАЦІЙНОЇ СИСТЕМИ ОЦІНЮВАННЯ ЯКОСТІ ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ТА ЇЇ РЕЗУЛЬТАТІВ.....	104
<i>Анна Єгорова</i> ВНЕСОК УМБЕРТО ЕКО В ІСТОРІЮ РОЗВИТКУ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДУМКИ ПРО (НЕ)ПЕРЕКЛАДНІСТЬ.....	109
<i>Марина Желуденко</i> ПОІНФОРМОВАНІСТЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ ЯК СКЛАДОВА ПСИХОЛОГІЧНОЇ БЕЗПЕКИ В УМОВАХ ВИМУШЕНОГО СОЦІАЛЬНОГО ДИСТАНЦІЮВАННЯ.....	112
<i>Людмила Загоруйко</i> ПРОФЕСІЙНА МОБІЛЬНІСТЬ ВЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНИХ МОВ: ЄВРОПЕЙСЬКИЙ АСПЕКТ.....	115
<i>Юлія Загребнюк</i> ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	118
<i>Nataliya Zaitseva</i> REQUIREMENTS FOR BILINGUAL TEACHERS IN THE USA.....	122
<i>Анна Іванчук</i> ВИКОРИСТАННЯ АМЕРИКАНСЬКОГО ДОСВІДУ ВИКЛАДАННЯ «ФІЛОСОФІЇ ДЛЯ ДІТЕЙ» В УКРАЇНІ.....	124
<i>Юлія Казак</i> РОЛЬ АКМЕОЛОГІЇ ЯК АВТОНОМНОЇ НАУКИ У ПРОФЕСІЙНОМУ РОЗВИТКУ МАЙБУТНЬОГО ФАХІВЦЯ.....	129
<i>Олександр Коваленко</i> ТИПИ ГРАФІЧНИХ ОРГАНІЗАТОРІВ ТА ЇХ ЗАСТОСУВАННЯ В НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ.....	135
<i>Ангеліна Колісніченко</i> ІСТОРІЯ ВИНИКНЕННЯ МЕТОДИЧНИХ НАВЧАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У НІДЕРЛАНДАХ.....	138
<i>Олег Комар</i> ПРОФЕСІЙНІ СПІВТОВАРИСТВА З МЕТОЮ НАВЧАННЯ У РОЗРІЗІ НЕПЕРЕРВНОГО ПРОФЕСІЙНОГО РОЗВИТКУ ВЧИТЕЛІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	140
<i>Ольга Комар</i> МОЖЛИВОСТІ «BLENDED LEARNING» ПІД ЧАС НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НА ПРИКЛАДІ ОСВІТНЬОЇ ТЕХНОЛОГІЇ WEBQUEST).....	142

Anna Kryshko COLOR PURPLE MEANING & SYMBOLISM.....	146
Ростислав Куна СУЧАСНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТАКСОНОМІЇ БЛУМА ТА ЇЇ ЗАСТОСУВАННЯ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У СТАРШІЙ ШКОЛІ.....	149
Oksana Levchuk INNOVATIVE APPROACHES TO TEACHING VOCABULARY.....	153
Ольга Лементар ВИКОРИСТАННЯ СУЧАСНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ.....	156
Віктор Литвиненко ОСВІТА: НАЙНОВІШІ МЕТОДИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ.....	159
Олена Локишина ДО ПИТАННЯ ПРО ТРАКТУВАННЯ ІННОВАЦІЙ В ОСВІТІ.....	163
Людмила Люшнівська ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ З ОГЛЯДУ НА СУЧАСНІ УМОВИ.....	165
Olha Mahdiuk LATIN LANGUAGE AS A MEANS OF STUDENTS' MASTERING CONCEPTUAL AND TERMINOLOGICAL LAW APPARATUS.....	168
Олександрина Мазур ПОКОЛІННЯ Х ЯК ЯВИЩЕ АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ ХХ-ОГО СТОЛІТТЯ.....	172
Оксана Максименко ІННОВАЦІЙНИЙ РОЗВИТОК ОСВІТНЬОГО СЕРЕДОВИЩА: УЧНІВСЬКЕ САМОВРЯДУВАННЯ НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ.....	176
Євген Мамчур МОРАЛЬНО-ЦІННІСНІ ЯКОСТІ МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	178
Martirosyan Bakur METHODOLOGICAL FEATURES OF DISTANCE LEARNING IN HIGHER EDUCATION.....	182
Ілона Мельник РОЗВИТОК ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ ЗАСОБАМИ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В БАЗОВІЙ ШКОЛІ.....	186
Ольга Мілютіна АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ ЯК ФАКТОР ГЛОБАЛІЗАЦІЙНОГО КОНТЕКСТУ СУЧАСНОЇ ОСВІТИ.....	189
Liudmyla Moshkovska FUNCTIONAL PROPERTIES OF ENGLISH TECHNICAL TERMINOLOGY IN SCIENTIFIC AND TECHNICAL TEXTS ON ROAD MAKING TECHNOLOGIES: TRANSLATION ASPECT.....	191

<i>Інна Нестеренко</i>	
КОМП'ЮТЕРНО-ОРІЄНТОВАНІ ЗАСОБИ НАВЧАННЯ У ПЕДАГОГІЧНОМУ ПРОЦЕСІ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ.....	196
<i>Інна Нестеренко, Анастасія Кононова, Катерина Гулковська</i>	
ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ОСОБИСТОСТІ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ.....	199
<i>Ніна Нікольська</i>	
ПОЛІТИКИ БАГАТОМОВНОСТІ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ.....	202
<i>Анна Опришко</i>	
ШЛЯХИ ВИНИКНЕННЯ ІНВЕКТИВНОЇ ЛЕКСИКИ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	206
<i>Вікторія Павлюк</i>	
ІКТ ТЕХНОЛОГІЇ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТІВ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	208
<i>Ілона Palaguta</i>	
THE ROLE OF THE YOUTH SLANG IN LEARNING ENGLISH.....	212
<i>Алла Паладьєва, Ярослава Траченко</i>	
СТРАТЕГІЯ АРГУМЕНТАТИВНОГО МАНІПУЛЮВАННЯ В ДИСКУРСІ ТОНІ БЛЕРА ЯК ВЕРБАЛЬНЕ ВІДЛУННЯ ВПЛИВУ НА РІЗНІ СОЦІАЛЬНІ ВЕРСТВИ БРИТАНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА.....	215
<i>Ольга Побережник</i>	
СТРУКТУРНА ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛО-АМЕРИКАНІЗМІВ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ КВЕБЕКУ.....	220
<i>Ірина Постоленко</i>	
НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: ВІД АУДИТОРНОГО ДО ЗМІШАНОГО ФОРМАТУ.....	224
<i>Геннадій Прокоф'єв</i>	
РОЛЬ ОБРАЗНИХ ЗАСОБІВ МОВЛЕННЯ В СТРУКТУРІ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ.....	227
<i>Viktoriiа Remeniaka</i>	
TEACHING VOCABULARY USING GAME-BASED PLATFORM: ON THE EXAMPLE OF KANOOT.....	229
<i>Ольга Свиридюк</i>	
КУРСИ ІНОЗЕМНИХ МОВ, ЯК ФОРМА НЕФОРМАЛЬНОЇ ОСВІТИ.....	231
<i>Вікторія Сліпенко</i>	
СУТНІСТЬ, МЕТА ТА ЗАВДАННЯ РОЗВИТКУ ПІДПРИЄМНИЦЬКОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ: АМЕРИКАНСЬКИЙ ДОСВІД.....	235
<i>Наталія Ставчук</i>	
КОМУНІКАТИВНИЙ ПІДХІД У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	239
<i>Olha Sushkevych</i>	
COMMUNICATIVE LEADERSHIP: WHO IS THE HERO?.....	242

Ярослава Траченко ХАРАКТЕРИСТИКА ЖАНРУ З ПОЗИЦІЇ КОМУНІКАТИВНОЇ ПОДІЇ В АРГУМЕНТАТИВНОМУ ДИСКУРСІ Т. БЛЕРА.....	246
Наталія Тучина, Ігор Каминін ДОСЛІДНИЦЬКА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК СКЛАДОВА ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	250
Turdagaliyeva Almagul Zheksenovna CHALLENGES OF USING ENGLISH AS A MEDIUM OF INSTRUCTION IN HIGHER EDUCATION (EMI).....	254
Таміла Філіппович ЗАСТОСУВАННЯ ПРОЄКТНОЇ МЕТОДИКИ НА ЗАНЯТТІ З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ У ЗВО.....	258
Ірина Холод СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ПІСЛЯДИПЛОМНОЇ ОСВІТИ УЧИТЕЛІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	262
Наталія Цимбал ДИФЕРЕНЦІЙНІ ОЗНАКИ ТЕРМІНА.....	266
Nadiia Sheverun BUSINESS STANDARDS IN THE VOCABULARY OF TELEPHONE CONVERSATIONS IN ENGLISH.....	269
Оксана Шпарик SELFIE – ІННОВАЦІЙНИЙ ІНСТРУМЕНТ ДЛЯ САМОРЕФЛЕКСІЇ ШКОЛИ В УМОВАХ ЦИФРОВІЗАЦІЇ ОСВІТИ.....	273
Світлана Шумаєва ПОГЛЯДИ АМЕРИКАНСЬКИХ ФАХІВЦІВ ЩОДО СТРАТЕГІЧНИХ ТА МЕТОДОЛОГІЧНИХ МОДЕЛЕЙ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДІТЕЙ З ОСОБЛИВИМИ ОСВІТНИМИ ПОТРЕБАМИ.....	275
Iryna Shcherban ACTIVITY-BASED LEARNING AS THE BASELINE FOR CREATIVE AND CRITICAL THINKING SKILLS ENHANCEMENT.....	277
Olha Yalovenko GENDER SPECIFICS IN JHUMPA LAHIRI'S "MRS. SEN'S".....	280
Тетяна Яськів ДИДАКТИЧНИЙ І МЕТОДИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТАРШОКЛАСНИКІВ.....	284
Володимир Гончарук ОСНОВНА ХАРАКТЕРИСТИКА ТА СТРУКТУРА ЮРИДИЧНОГО ДИСКУРСУ.....	288

гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 32. Том 1. С. 148–153.

2. About words. A blog from Cambridge Dictionary. New words – 4 January 2021. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2021/01/04/new-words-4-january-2021/>

3. About words. A blog from Cambridge Dictionary. New words – 7 September 2020. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/09/07/new-words-7-september-2020/>

4. Britons to get “vaccine stamps” in their passports before overseas travel. URL: <https://www.telegraph.co.uk/politics/2020/11/28/britons-get-vaccine-stamps-passports-overseas-travel/>

5. 5 Wellness Trends to Watch in 2021. URL: <https://www.mindbodyonline.com/business/education/blog/5-wellness-trends-watch-2021>

Ігор Гурський,
викладач,

*Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)*

Інна Лаухіна,

*кандидат педагогічних наук, доцент,
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)*

ЗАПОЗИЧЕННЯ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКИХ КОНЦЕПТІВ У ФРАНЦУЗЬКУ МОВУ КВЕБЕКУ

Постановка проблеми. У результаті інтеграції різних аспектів життєдіяльності держав на початку ХХІ ст. зросла суспільна роль мов глобального спілкування в міжкультурній комунікації. Серед найбільш поширених світових мов є англійська, тому першорядною для багатьох країн залишається проблема збереження й розвитку національної мови й культури, зокрема це стосується і помітного впливу англо-американізмів на канадську французьку мову. З огляду на це, питання еволюції франко-канадської мови є **актуальним**, оскільки досліджує проблему функціонування лексики в умовах постійного контакту двох лінгвокультур.

Аналіз останніх джерел і публікацій свідчить про те, що питання взаємодії англійської та французької мов досліджували В. Клоков, К. Реферовська, Ж. Корбей, П. Жорж, К. Бушар, П. Ларрівей та інші.

Мета – розглянути особливості процесу запозичення англо-американських концептів у французьку канадську мову.

Виклад основного матеріалу. В умовах білінгвізму всі сторони франко-канадської мови піддаються впливу англо-американізмів. Ідеться не тільки про запозичення іншомовних лінгвістичних одиниць, але й відповідних їм концептів – складних психічних утворень, що мають образний, понятійний і ціннісний компоненти [1, с. 269].

Запозичені концепти можуть бути загальними, які не змінюють ціннісних змістових орієнтирів у свідомості людей, і частковими, які модифікують мережу оцінних відношень в мовній свідомості. Ми поділили їх на п'ять груп.

До першого типу можна віднести нульові концепти, які реалізуються як англійські варваризми, що використовуються у французькому мовленні замість французьких слів без смислової диференціації. Наприклад: **Clairer. Anglais** To clear. Mot détestable. Dites donc Remercier, renvoyer, chasser, congédier un domestique (розрахувати прислугу); Acquitter un prévenu (виправдати звинуваченого); Se tirer d'affaire (виплутатися із ситуації); Nettoyer, déblayer un terrain (очистити, звільнити територію).

Другу групу загальних концептів становлять квазі-концепти, які позначають реалії, запозичені з англійської й американської культур: **Boss. Populaire. Anglais.** Maître, bourgeois (господар). Контекст із сучасної квебекської преси показує типовість уживання цього слова: «Ils sont repêchés par le boss, Richard Branson» [3].

До вербальних квазі-концептів ми віднесли також калькування англійських фразеологізмів: on n'est pas sorti du **Bois**. On n'est pas sorti de l'auberge. De anglais «We're not out of the wood» (неприємності ще не закінчились).

До третього типу належать загальні паразитарні концепти – англійські слова, для яких у французькій мові є власні позначення (anglicismes de mode – модні англіцизми): look m – «стиль, зовнішній вигляд», sexy – «сексуально

привабливий», *freak m, f* – «наркоман», *cool* – «безпристрасний», *punch (m)* – «стрімкість», *show (m)* – «шоу, вистава».

Четвертий тип складають чужі часткові концепти (неминучі англiцизми – *les anglicismes inévitables*), які фіксують цінності іншої культури: *country music* – «музика кантрі», *road movie* – «фільм про далекі мандрівки», *rock* – «рок-музика», *covergirl* – «дівчина з обкладинки журналу», *big brother* – «правитель, диктатор».

До п'ятої групи входять нечисленні перезапозичені концепти. Здебільшого запозичені англо-американізми були утворені від давньофранцузьких слів, і тому вони повертаються до французької мови сьогодні, оскільки їх простіше адаптувати до мови канадських франкофонів, наприклад: англо-американське слово «*appointment*» означає «*rendez-vous*», французькою – «побачення, зустріч» [2]. Відповідно квебекці говорять «*appointement*», оскільки це слово утворено від давньофранцузького.

Таким чином, за англійськими лексемами у французькій мові Канади можуть приховуватися специфічні англомовні концепти як носії англійської культури, які з'являються під впливом білінгвізму і бікультуралізму в рамках однієї держави.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена. 2002. 477 с.
2. Клоков В. Т. Словарь французского языка в Канаде: Квебек и Акадия. Саратов. 2004. 522 с.
3. Le Devoir. Samedi. Les samedi 18 et dimanche 19 janvier 2003.